



Kiñeke srakisuum tain inkayafiel chi ko

Salvador Rumian C.



22 de marzo: Día Mundial del Agua



Posrküli mieke l'ewfü Chawsrakawiñ mapu mo...



Imágenes: Red Ambiental Ciudadana de Osorno

Mapunche srakisuam mo, inchen pu che müli in trükayafiel ko.

Feymo, kümelay posrümliyen l'ewfü, witrunko, wüfko, fill ke ko. L'ayajuy fill ke mongen mülelu pu ko mo: challwa, sagllü, üñüm, koypu, williñ, ka ke kulliñ ka.

Müpiltukiyen ñi mülen kiñe ke newen kintuniekefilu ko: ngen ko ta pingeki engün.

*Kiñe ke nemül' tain üytua**fiel** chi ko*

ko: agua, cuerpo de agua

l'ewfü: río

witru-: fluir/correr un líquido

witrunko, witrufko: estero

wüf-: aparecer, surgir

wüfko: vertiente

l'afken: mar, lago, océano

walwe: humedal

puylo: afluente

püllaw, püllay: charco pequeño

shawüll: pozo, hoyo, charco, laguna

srawüll: pozo, hoyo, charco, laguna

ngen ko: entidad protectora del agua

weyko: laguna, ciénaga, humedal

malliñ: acumulación temporal de agua

trayen, traygen: cascada, chorrillo

traytray: agua que suena

katrüw**e:** división de agua

Ko tañi chumngen

küme: buen, buena/o

wesa: mal, mala/o

ütre, yütre, wütre: muy fría/o

asre: caliente

allüsh: tibio

llufü: honda/o, profunda/o

lif: limpia/o

posr: sucia/o

trosr: espuma

kasrü: verde

kusrü: negra/o

lig: blanca/o

kallfü: azul

chos: amarilla/o

kolli: anaranjada (sedimentosa)

kolü: café, marrón

küm: rojo oscuro, carmesí

aylin: transparente

Ko nüwküli kishu ñi wall'mapu

- ♦ Vínculo del agua con plantas: *koywe* (coihue), *luma*, *foye* (canelo), *folil* (raíces), *mulul* (zarzaparrilla), *kül'a* (quila), *temu*, *pange* (nalca), *müchay* (michay), *külkül* (costilla de vaca), entre otras.
- ♦ Vínculo del agua con *kulliñ* (animales): *williñ* (huillín), *koypu* (coipo), *challwa* (pez), *pitriw* (pitío), *filu* (culebra), *chumpe* (chuncho), *wilki* (zorzal), *chukaw* (chucaco), *ketru* (patro quetro), *polloy* (renacuajo), *shollüm* (almeja de río), *pisheñ* (pidén), *ngüsrü* (zorro), *mallche/mawche* (pejerrey) entre otros animales.

Ko nüwküli kishu ñi wall'mapu

- ♦ Vínculo del agua con tipos de suelo: *srag* (greda), *srofü/srowü* (barro para teñir de negro), *mallo* (tierra blanca), *kuyüm* (arena), *kusra* (piedra), *lil* (roca, peñasco, despeñadero), *pesrkeñ* (descomposición), *kusi* (piedra para moler).
- ♦ Vínculo del agua con números: *küla* (3), ¿*meli* (4))?, *kechu* (5).
- ♦ Vínculo del agua con otros elementos: *antü* (sol), *srenü* (cueva, portal).



Chawsrakawiñ mapu kishu ñi l'ewfũ ka witrunko



Winka tañi trokipem

- ♦ **1 pie:** 27,9 cm.
- ♦ **1 vara:** 83,7 cm. (= 3 pies)
- ♦ **1 legua:** 5,57 Km.

Winka tañi konpan

- ♦ La primera ciudad de Osorno fue fundada por García Hurtado de Mendoza, presuntamente el 27 de marzo de 1558, con el nombre de San Mateo de Osorno.
- ♦ Osorno se fundó en el espacio registrado como Chauracaví (*Chawsrakawiñ*).

Kuyfi ke chillka

Pedro Mariño de Lovera (1528-1594)

«Pasado este **río de las Canoas**, asentó don García su campo cerca de sus orillas, y pareciéndole el sitio apacible y bastecido de lo necesario, determinó de fundar allí un pueblo, y así lo puso por obra intitulándolo la ciudad de Osorno [...]. Fundóse esta ciudad de Osorno en el **lebo de Chauracavi**, en 27 días del mes de marzo de 1558».

«En el cual distrito había más de **ciento y treinta mil indios** visitados, aunque después acá han venido en grande disminución con las nunca interrumpidas guerras y trabajos».



Kuyfi ke chillka

Luis de Valdivia (1606)

- ♦ **Mauche:** es un río de Osorno, que los españoles llaman Yucar, como el río de Cuenca de España.
- ♦ **Millulco:** es un arroyo de Osorno, que entra en el río Huecar.






Kuyfi ke chillka

Diego de Rosales (1674)

«El rio Bueno, llamado assi de los Españoles, y de los indios **Llinquileubu**, que quiere dezir **Rio de Ranas**, tiene su origen de las lagunas de **Ranco** y **Maguei**, a las raizes de la sierra nevada: trahe de continuo mucha y muy llena corriente».



Kuyfi ke chillka

Diego de Rosales (1674)

«Hazen mas fertiles estos llanos la abundancia de arroyos, esteros y fuentes, que van aparar todas al rio Bueno, sin muchos rios de quenta que le aumentan su caudal, como son: al Norte, Llollegue y Llangillangico; al Austro, el **Rio Chico**, natural de la laguna **Lloben**; y por el mismo rumbo **Cudi-leubu**, que nace de manantiales, y el rio **Chaura** o **Rio de las Canoas**, descendiente de la laguna **Culiumo-labquen**, que significa Mar de cañas brabas».

Kuyfi ke chillka

Diego de Rosales (1674)

«Llamó a esta ciudad de Osorno, y despues los españoles pusieron por nombre al Rio Bueno Huecar y al otro menor Jucar, que los indios le llamaban **Mauche**, y esta mudanza de nombres fué a contemplacion del Gobernador Don Garcia de Mendoza, que despues fué Gobernador, y se llamaban assi los rios de su tierra y ciudad de Cuenca».



Cuenca, España

Kuyfi ke chillka

Diego de Rosales (1674)

«El terreno de Osorno es de un cascajal que trajo el rio y sobre él medio estado de tierra cenicienta; es sujeto a heladas, abundante de aguas, porque demas de los **dos rios dichos**, tiene **dos arroyos a los dos costados** llamados **Pilauco y Mollulco**, donde se hicieron dos molinos».

Kuyfi ke chillka

Diego de Rosales (1674)

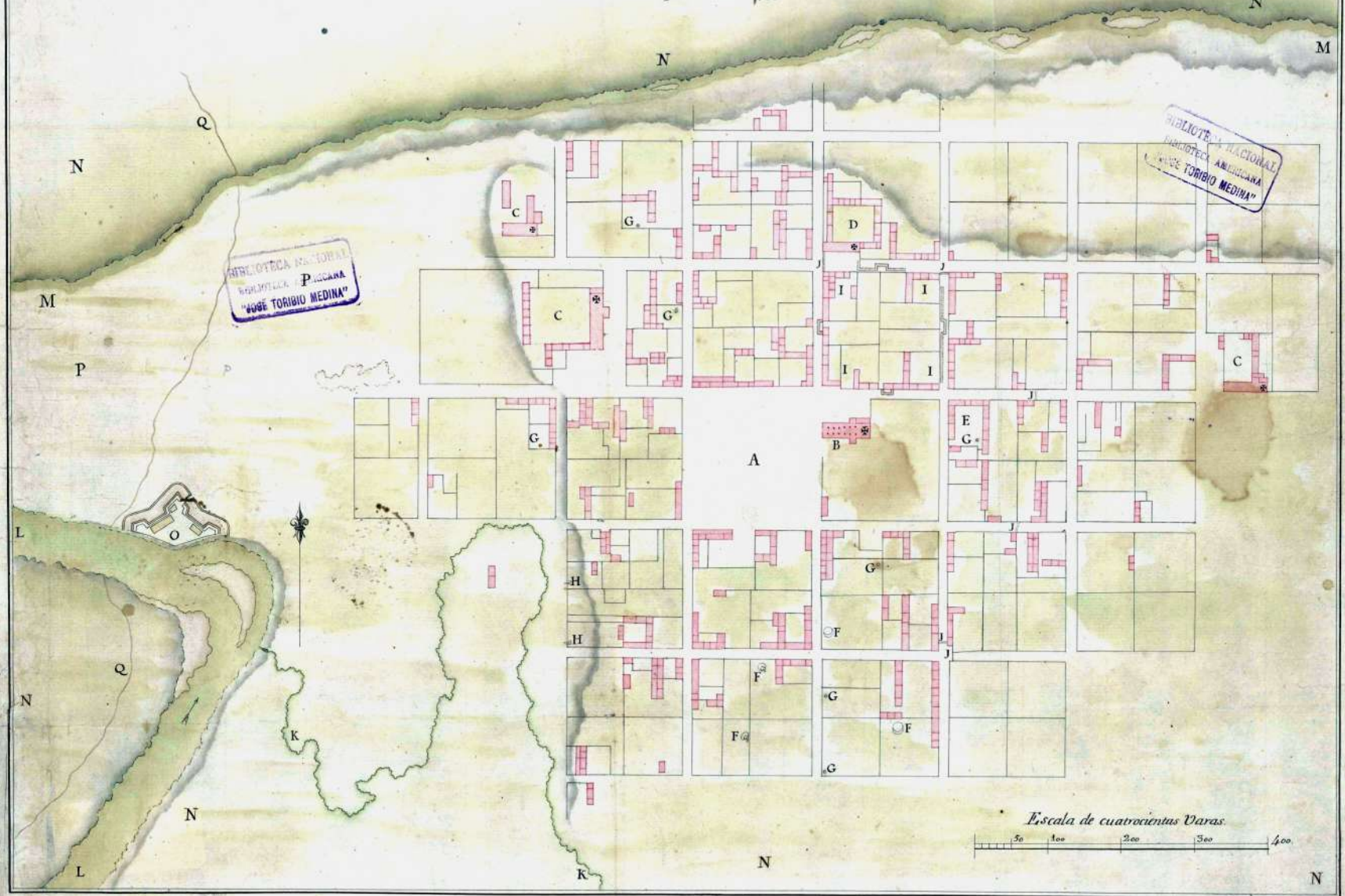
- «De largo tenia la ciudad **media legua**, y de ancho, desde el rio Jucar a la loma del sur, **cuatro mil y treinta y seis pies**» (2,78 Km. x 1,1 Km.).
- «La Provincia se llamó **Chauracaguin**, por nacer alli muchas matas llamadas **Chaura**».

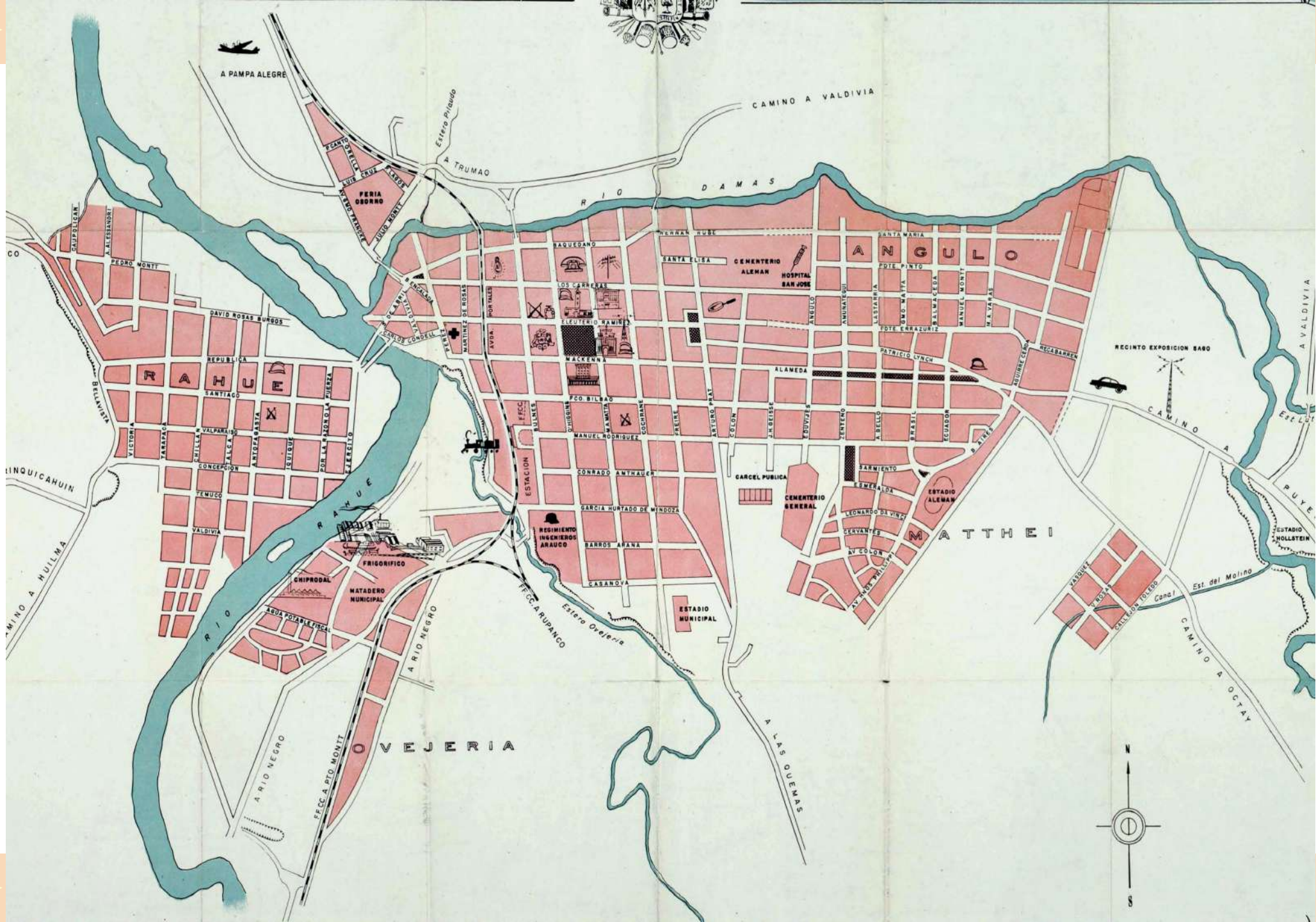
Chawsra (Gaultheria mucronata)



PLANO de la antigua Ciudad de Osorno repoblada de Orden de S. M. por el Exño Señor Baron de Ballinary, Presidente, Gobernador, y Capitan General de este Reyno de Chile, Año de 1796

- | | | | |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| A Plaza mayor. | F 4 Sétanos ó Silos. | K Arroyo del Molino. | P Llano donde en nuevos Ranchos provisionales habitan los Colonos de Osorno |
| B Iglesia Parroquial. | G 7 Pozos con sus brecales de piedra | L Río de las Canoas. | Q Camino à Chiloe concluido ya desde Valdivia à Osorno |
| C Tres Iglesias y Conventos de Religiosos. | H 2 Aquaductos | M Río de las Damas. | |
| D Iglesia y Convento de Monjas. | I Manzana foseada: Fuerte en el asedio. | N Bosques mandados rozar. | |
| E Casa, y fundicion de Moneda. | J Cortaduras en varias Calles. | O Fuerte construido por S. E. año de 1793 | |





A PAMPA ALEGRE

CAMINO A VALDIVIA

RIO DAMAS

RAHUE

ANGULO

REPUBLICA

ALAMEDA

SANTIAGO

ESTADIO ALEMÁN

VALDIVIA

MATTHEI

FRIGORIFICO

MATADERO MUNICIPAL

ESTACION

REGIMIENTO INGENIEROS ARAUCO

ESTADIO MUNICIPAL

ESTERRO PLAGUADO

CAMINO A TRUMAO

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA

CAMINO A VALDIVIA





Kuyümko

¿Pinsa traygen?

Püllawko

Mallche/mawche l'ewfü / ¿Kusi l'ewfü?

CHAWSRAKAWIÑ
(Osorno)

Chawsra l'ewfü

¿Millulko? / ¿Mollulko? /
¿Mululko?

Lutun l'ewfü



Río de Las Canoas

Mieke wampu



Lago Lanalhue (1915-1920?). Archivo Histórico de Concepción.

Mieke wampu



Wampo navegando el lago Rancho, en la segunda mitad del siglo XIX. Archivo UACH.

Mieke wampu



Mapuche en wampu alrededor de 1940. Fuente: Museo Histórico Nacional.

Mieke wampu



Wampu lago Budi.



Ka ke kimün



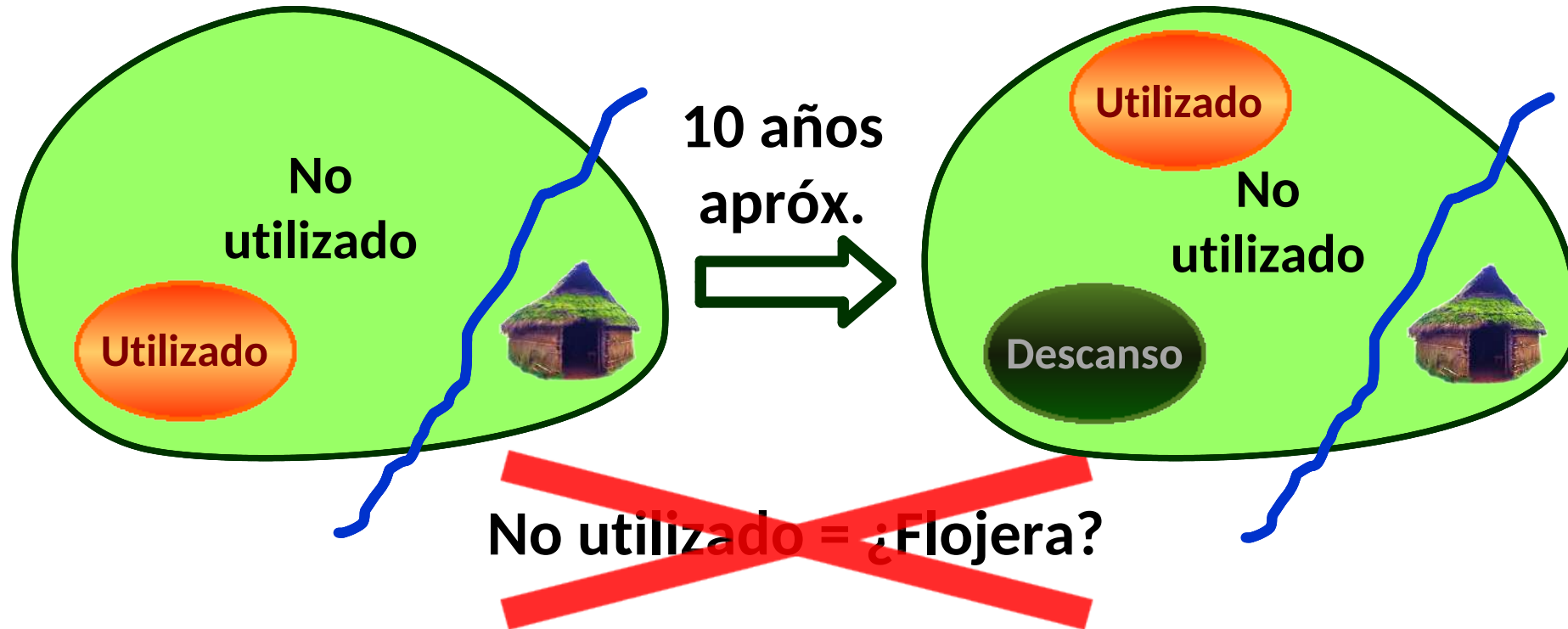
Jingkieng jri, puente de raíces vivas (Meghalaya, India)



Mapunche kuykuy

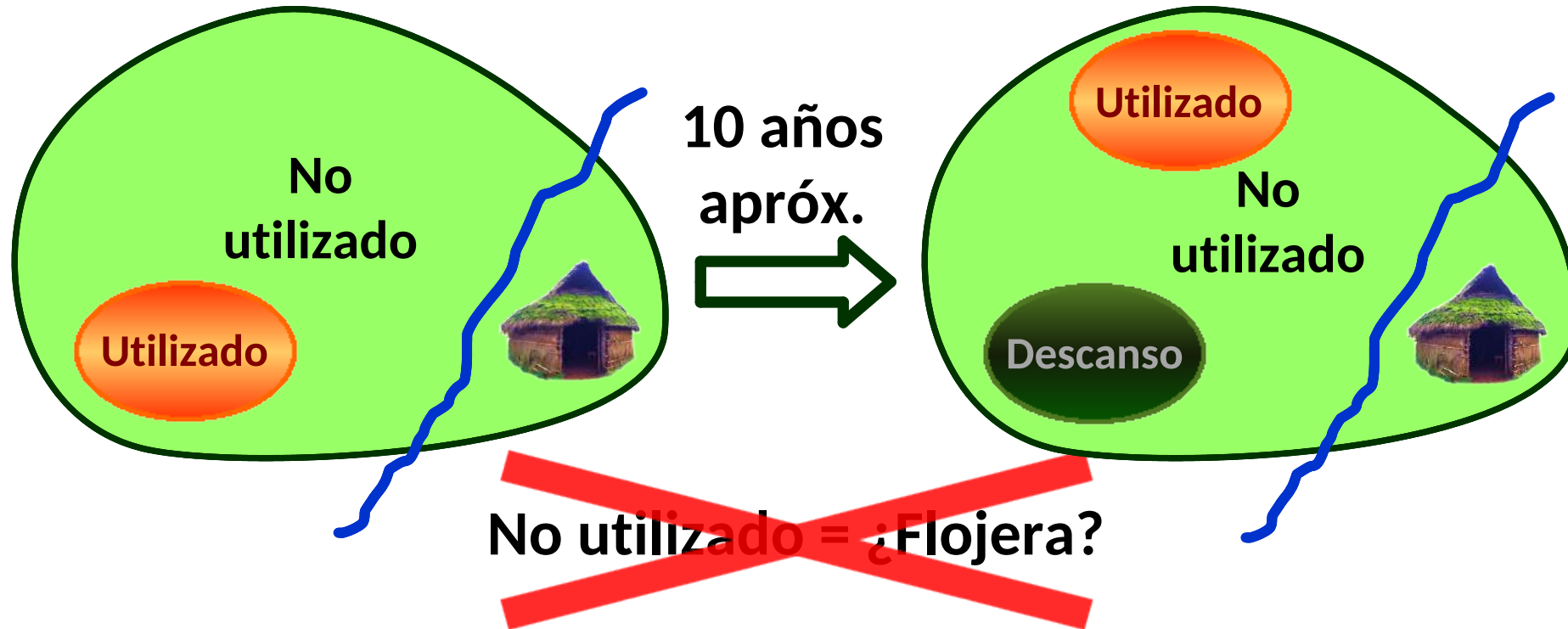


Vínculo con la *mapu*



- ♦ **Utilizado:** Tala y quema, leña, agricultura, ganadería.
- ♦ **No utilizado:** caza, recolección, *l'awen*, *l'awentuwün*, *müpiltun*.
- ♦ **Descanso:** regeneración.

Vínculo con la *mapu*



- ♦ Relación de largo plazo: ¿Sostenible? ¿Sustentable?
- ♦ Equilibrio con el entorno
- ♦ Solidaridad intergeneracional

>>> Küme mongen



Kiñeke sramtuwün



Kiñeke sramtuwün

- ¿Cómo nos volvemos a vincular de mejor manera con el agua?
- ¿Qué podemos hacer para evitar la contaminación de ríos, esteros y napas?
- ¿Es posible recuperar el *wampu* y la *chawsra* en Osorno?
- ¿Cómo enfrentaremos futuras sequías?



Afi
Se terminó

